

ARIANE NADA HELOU
CURRICULUM VITAE

EDUCATION

- 2015 Ph.D. Literature, University of California, Santa Cruz
2007 A.M. Comparative Literature, Brown University
2003 B.A. Classical Languages, University of California, Berkeley

PROFESSIONAL APPOINTMENTS

- 2017- Lecturer in French & Francophone Studies, UCLA
2016-17 Ahmanson-Getty Postdoctoral Fellow, UCLA
2015-16 Lecturer in Theater Arts, Classical Studies, and French, UC Santa Cruz

SCHOLARLY AND CREATIVE WORKS IN PROGRESS (Selected)

Edited Volume

Romeo and Juliet in Diaspora: Shakespeare Among the Arts and in Translation. Co-Editor with Julia R. Lupton. (Under contract, The Arden Shakespeare / Bloomsbury.)

Book Chapter (Refereed)

“Juliet’s Vocal Metamorphoses,” forthcoming in *Romeo and Juliet in Diaspora*.

Monograph

Figures of Voice in Early Modern Europe.

Articles

“Shakespeare’s Singers.”

“La chèvre et le souverain: Power and Gender in the French Fable Tradition.”

Translation

Unidentified French philosophical treatise, manuscript 1691. Commissioned by Rare Book Hub. <http://www.rarebookhub.com/system/2018BM.html>

Cristofaro di Messisbugo, *Libro novo nel qual s’insegna a far d’ogni sorte di vivanda* (Venice, 1557).

PUBLICATIONS AND CREATIVE WORK

Refereed Journal Articles

- 2019 “Sibylline Voices: Prophecy and Power at the Medici Theater,” *The Sixteenth Century Journal* (Forthcoming).
2018 “Embodied Voice and the Body Politic: The *Dialoghi* of Leone de’ Sommi,” *California Italian Studies*, 8(2). <https://escholarship.org/uc/item/3vj0v2wd>

Digital (Non-Refereed)

- 2017 "Playing Shakespeare in the Gilded Age." *The Center e3 Clark Newsletter* 65.2:11-13. <http://www.1718.ucla.edu/wp-content/uploads/2015/03/Newsletter65.pdf>
- 2006 "Writing and Fame" in *The Book of the Tenth Muse*, ed. Stephanie Merrim. http://www.brown.edu/Departments/Comparative_Literature/10th_muse_book/ariane_writing_fame.html

Translation

- 2013 *An Anonymous Tuscan Cookery Book*. Translation of *Anonimo Toscano libro della cucina*. <https://arianehelou.com/2013/06/26/an-anonymous-tuscan-cookery-book/>
- 2012 *Worldwide Encyclopedia of Puppetry Arts*. Translations into English of articles from *Encyclopédie mondiale des arts de la marionnette*, eds. Henryk Jurkowski and Thiéri Foulc (Montpellier: Éditions l'Entretemps, 2009). <https://wepa.unima.org/en/>

Dramaturgy and Performing Arts Production (Selected)

- 2018, '19 Dramaturg/Producer, Rogue Machine Theatre & Collaborative Artists Bloc. *American Saga / Gunshot Medley: Part I* (2018 American Premiere, 2019 revival).
- 2012-19 Dramaturg, Santa Cruz Shakespeare. *The Winter's Tale; Romeo and Juliet; The Two Gentlemen of Verona; Hamlet; The Liar; The Mandrake*. Assistant dramaturg, *Twelfth Night*.
- 2018 Producer, *Requiem Reflections*. Artes Vocales.
- 2016 Dramaturg, *Master Class*. The Jewel Theatre Company.
- 2012-14 Foreign Language Consultant, Santa Cruz Shakespeare. *The Merry Wives of Windsor; Henry V; The Taming of the Shrew; The Man in the Iron Mask* (World Premiere)
- 2013 Senior Dramaturg and Dialect Coach, *Henry V*, Shakespeare-To-Go. UC Santa Cruz Theater Arts Department and Shakespeare Santa Cruz.
- 2011 Dramaturg, *Orestes Terrorist*. UC Santa Cruz Theater Arts Department.

Acting (selected)

- 2016 Understudy (swing), *Hamlet*. Santa Cruz Shakespeare.
- 2015 Lidia/Adalgisa, *Norma '44* (World premiere of English-language version). UCSC.
- 2014 Nerissa, *The Merchant of Venice*. Shakespeare at the Edges.
Hermione, Dorcas, *The Winter's Tale*. Shakespeare at the Edges.
- 2013 Julia, *The Two Gentlemen of Verona*. The Back Room Shakespeare Project.

Music and Opera Performance (selected)

- 2017- Artes Vocales. <http://arteshocales.org/about/>
- 2017-18 Diction coach, UCLA Early Music Ensemble.
- 2015-16 Apostasy Ensemble, founding member (voice, recorder).
- 2010-15 Early Music Consort (voice, recorder). Music Department, UC Santa Cruz.
- 2004-07 Resonanda Ensemble for the Medieval Voice, founding member. Brown University.
- 2003 Dido, First Witch/Ensemble, *Dido and Aeneas* (Purcell). Opera Workshop, Music Department, UC Berkeley.
- 2002 Atalanta, *Scree* (Handel). Opera Workshop, Music Department, UC Berkeley.

2000-02 Collegium Musicum (voice, recorder). Music Department, UC Berkeley.

FELLOWSHIPS, AWARDS, AND HONORS

2019 Diversity Grant, Renaissance Society of America
 Contingent Faculty Travel Grant, Shakespeare Association of America
 Non-Senate Faculty Professional Development Award, UCLA

2018 Non-Senate Faculty Professional Development Award, UCLA

2014-15 Mellon/ACLS Dissertation Completion Fellowship

2015 Outstanding Teaching Assistant, Literature Department, UC Santa Cruz (UCSC)

2014 Teaching Fellowship, Literature Department, UCSC

2013 Michael J. Connell Foundation Fellowship, Huntington Library
 Dissertation Fellowship Quarter, Literature Department, UCSC
 Conference Fee Bursary, Italian Voices, University of Leeds
 Dean's Award: Humanities Division, UCSC Graduate Research Symposium
 Summer Dissertation Fellowship, Institute for Humanities Research, UCSC
 Summer Fellowship, Literature Department, UCSC

2012 Dramaturgy Internship, Shakespeare Santa Cruz

2011 PAMLA Graduate Student Scholarship
 Summer Fellowship, Literature Department, UCSC

2010 Summer Fellowship, Literature Department, UCSC

2009-10 Regents Fellowship, UCSC

2003-04 University Fellowship, Brown University

CONFERENCE PRESENTATIONS

2019 "Hamlet the Dame: Cross-Gender Casting in Regional Context." Seminar: Shakespeare on the Contemporary Regional Stage. Shakespeare Association of America (SAA). Washington, DC (April 17-20).
 Roundtable: "Women, Weddings, and Reversals: A Dramatic Reading and Analysis of Leone de' Sommi's *Comedy of Betrothal*." Renaissance Society of America (RSA). Toronto, Canada (March 17-19).

2018 "Shakespeare in Song." Seminar: Scholar-Practitioner Shakespeare. SAA. Los Angeles (March 28 – April 1).
 "Embodied Voice and the Body Politic: Theatricality and Italian Jewish Identity in the *Dialoghi* of Leone de' Sommi." RSA. New Orleans (March 22-24).

2017 Roundtable participant. First Philosophy, Last Judgments: The *Lear* Real. UCLA (April 28-29).

- “Juliet’s Vocal Metamorphoses.” Cut Him Out in Little Stars: *Romeo and Juliet* in Diaspora. UCLA (January 20-21).
- 2016 Roundtable participant. Entertaining the Idea: Shakespeare, Philosophy, Performance. UCLA (October 7-8).
- “Voice, Theatricality, and Jewish Identity in the *Dialoghi* of Leone de’ Sommi.” Liminal Spaces and the Jewish Imagination II: The Venice Ghetto, Photography, and the Future of Memory. UC Santa Cruz (February 24).
- 2015 “*Lupus invidiatu*: Wolves and Sovereignty in Vergil’s *Aeneid*.” Counteractions: A Symposium of Creative and Critical Inquiries. UC Santa Cruz (April 30-May 1).
- “‘The ear-deaf’ning voice o’th’ oracle’: Vocal Marvel in Shakespeare’s *The Winter’s Tale*.” RSA. Berlin (March 26-28).
- 2014 “Figures of Voice in Early Modern Europe.” UC Santa Cruz Graduate Research Symposium (May 9).
- 2013 Roundtable participant, w/ *Shakespeare* Research Group, UCLA (November 22).
- “Nightingale and Mockingjay: Song and Trauma in *The Hunger Games*.” Pacific Ancient and Modern Languages Association (PAMLA), San Diego, CA (November 1-3).
- “Sibylline Voices: Divinity and the Ineffable.” Oral and Written Cultures in Early Modern Italy. Italian Voices, University of Leeds (September 5-6).
- “The Sibyl’s Voice: Prophecy and Performance in Early Modern Italy.” UC Santa Cruz Graduate Research Symposium (May 10).
- 2012 “Vocal Dispositions: Song and Rhetoric in Early Modern Italy.” UC Santa Cruz Graduate Research Symposium (May 11).
- “Vocal Dispositions.” Seminar: Crises of the Renaissance Voice. American Comparative Literature Association (ACLA). Providence, RI (March 29-April 1).
- 2011 “Reading Couples, Reading Couplings: An Erotics of Reading in Medieval Literature.” PAMLA. Claremont, CA (November 5-6).
- 2010 “Lovers in the Trees: Propertius I.18.” How Poems Work. UC Santa Cruz (May 6-7).
- 2005 “*Orlando Ferrarese?* The Collision of History and Myth in the *Orlando furioso*.” A Peninsula Against Itself: Competing Visions of Italy. Columbia University (April 1-2).
- 2004 “The Boundaries of Desire: Two Tales from Boccaccio’s *Decameron*.” East / South / West / North: Encounters in the Medieval World. New England Medieval Studies Consortium Graduate Student Conference. Brown University (October).

TEACHING EXPERIENCE

UCLA: Lecturer, French & Francophone Studies Department

- 2017- Introduction to French Culture and Civilization (in English)
 Introduction to French Literature (in French)
 Written Expression: Techniques of Description and Narration (in French)
 Literature and Music from Romanticism to Modernism (in French)
 L’animal littéraire / The Literary Animal (Senior Capstone Seminar, in French)

UC Santa Cruz: Instructor of Record

- 2015-16 Ancient and Medieval Drama (Lecturer, Theater Arts Department)
 Latin 1-2 (Lecturer, Classical Studies Program / History Department)
 French 2 (Lecturer, Languages and Applied Linguistics Department)
 Roving Shakespeare (Lecturer, Porter College)
- 2014 Vergil's *Aeneid* (Graduate Teaching Fellow, Literature Department)
- 2012-13 French 1 (Graduate Associate and Teaching Fellow, Language Program)

UC Santa Cruz: Teaching Assistant (Literature Department)

- 2014 Film Noir
- 2013 Classical Myth
- 2012 Italian Renaissance Literature
- 2011 Shakespeare; Renaissance Italy (History Department); Dante's Divine Comedy
- 2010 Don Quixote de La Mancha; The Hebrew Bible; Literary Interpretation
- 2009 Detective Fiction

Brown University: Teaching Assistant (Comparative Literature Department)

- 2006 Arthurian Tales and Romances of the Middle Ages
- 2005 Translation as Art (Literary Arts Program); Literature and Medicine
- 2004 The Nordic Legacy: Ibsen, Strindberg, Munch and Bergman

INVITED GUEST LECTURES (Selected)**Graduate Courses, UC Santa Cruz**

- 2013 "Teaching Preparation and Classroom Management." The Pedagogy of Literature (Literature Department, October 3).
- 2011 "Prosody and Poetic Meters." Rhythm, Time and Form (Music Department, Feb. 1).

Undergraduate Courses, UC Santa Cruz

- 2015 "Ovid's *Metamorphoses* and Augustan Rome." Composition, Creative Inquiry, and the Arts (Porter College, October 13 and 15).
 "(Super)Heroes." Graphic Novels & Comics (Literature, August 11.)
- 2014 "Performance in Translation: Isabella Andreini's *Mirtilla*." Lecture and demonstration. Actors' Physicality (Theater Arts, December 3).
 "William Shakespeare's *The Tempest*." Literary Interpretation (Literature, July 10).
- 2013 "Monteverdi's *L'Incoronazione di Poppea*." Italian Opera as Drama (Literature, Oct. 17).
 "*Or se' tu quel Virgilio . . .*" Dante's Divina Commedia: Inferno (Literature and Italian Studies, January 24).

ACADEMIC AND PROFESSIONAL SERVICE

- 2019 Co-Organizer, "Shakespeare in Italy." UC Irvine Shakespeare Center (Aug. 24).
Co-Organizer, "16 Tomes: The Lost Worlds of Leone de' Sommi." UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies (February 27).
- 2018-19 Co-Organizer, "Women, Weddings, and Reversals: Hebrew Comedies of the Renaissance and Baroque. Dramatic Readings with Commentary."
UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies (February 7, 2018).
UC Irvine Shakespeare Center (March 12, 2019).
Chapman University (September 2019).
- 2017 Guest Curator, "Jane's World: Life and Entertainment in Regency England." William Andrews Clark Memorial Library (June 2-11).
Co-Organizer, "Staging Shakespeare: A Workshop." Cut Him Out in Little Stars: *Romeo and Juliet* in Diaspora. UCLA (January 20-21).
- 2014-15 Co-Chair, Friday Forum for Graduate Research, UC Santa Cruz.
- 2012-14 Senior Copy Editor, *California Italian Studies*.
- 2014 Panelist, Humanities Graduate Studies, UC Santa Cruz Career Center (May 22).
Graduate Student Sub-committee, Medieval / Early Modern Mediterranean job search. Literature Department, UC Santa Cruz.
- 2013 Panelist, Language Graduate Student Instructor Forum. Literature Department, UC Santa Cruz (January 11).
- 2012 Panelist, Qualifying Examination Forum. Literature Department, UC Santa Cruz (December 10).
Moderator, "Poetry: Pre/Early/Modern." Literature Undergraduate Colloquium, UC Santa Cruz (May 24).
Graduate Student Sub-committee, Early Modern Comparative Studies / Shakespeare job search. Literature Department, UC Santa Cruz.
- 2006-07 Graduate Proctor, Independent Concentrations Program. Office of the Dean of the College, Brown University.
- 2005-06 Graduate Student Representative, Comparative Literature, Brown University.
- 2004-07 Tutor (English and French), Writing Center, Brown University.

PUBLIC-FACING SCHOLARSHIP AND OUTREACH**Invited Talks**

- 2019 "Exit, pursued by a bear': Staging *The Winter's Tale*." Weekend With Shakespeare. UCSC and Santa Cruz Shakespeare (August 17-18).
- 2018 "Poetry and Transformation in *Romeo and Juliet*." Weekend With Shakespeare. UCSC and Santa Cruz Shakespeare (August 11-12).
- 2017 "From Page to Stage: World-Building and Comedy in *The Two Gentlemen of Verona*." Weekend With Shakespeare. UCSC and Santa Cruz Shakespeare (August 18-19).

- “Santa Cruz Shakespeare Discussion Series: *The Two Gentlemen of Verona*.” Santa Cruz Public Libraries. Aptos, CA (July 25).
- 2016 “Santa Cruz Shakespeare Discussion Series II: *Hamlet*.” Santa Cruz Public Libraries. Scotts Valley, CA (July 20).
- “*Hamlet* and the Dramaturg.” Saturday Shakespeare Club. Aptos, CA (June 4).
- 2015 “Shakespeare’s Singers.” Shakespeare and Music. UC Santa Cruz (March 14).
- 2010 “Performing the Banquet: Music and Feasting at the Este Court.” Culinary Historians of Northern California. Oakland, CA (April 8).

Panel Discussions

- 2018 Moderator, “Creative Activism.” Watts Labor Community Action Committee, Los Angeles (October 7 and 13).
- 2017-18 Moderator, designers’ panel and audience Q&A. Santa Cruz Shakespeare.
- 2016 Panelist, Weekend With Shakespeare. Santa Cruz Shakespeare (August 12-13).
- 2015 Panelist, Weekend With Shakespeare. Santa Cruz Shakespeare (August 14-15).

Youth Outreach and Pedagogy

- 2017 “Dramaturgy: Intersections of Theater and Academia.” Alumnae Speaker Series, Westridge School for Girls. Pasadena, CA (October 18).
- Pre-show talk for *The Two Gentlemen of Verona*, WEST Performing Arts Studio. Santa Cruz, CA (August 1).
- 2015 “Intro to Dramaturgy” and “Dramaturgy for *The Liar*.” Workshops, WEST Performing Arts Studio. Santa Cruz, CA (August 10, 15).
- 2014 “Voice for the Actor.” Workshop, WEST Performing Arts Studio. Santa Cruz (Aug 1) COO, Shakespeare at the Edges (April-December).
- 2013 “Intro to Phonetics for Actors” and “British Dialect: Received Pronunciation.” Workshops, WEST Performing Arts Studio. Santa Cruz, CA (August 8-9).

Media Appearances

- 2019 Recurring expert guest, *Kitchen Scene Investigator* podcast.
<https://kitchensceneinvestigator.com/>
- 2018 Graduate Alumni Profile, *The Humanities Institute*, UC Santa Cruz.
<https://thi.ucsc.edu/graduate-alumni-profile-ariane-helou/>
- 2015 Video interview for Santa Cruz Shakespeare.
<https://www.youtube.com/watch?v=ErCSJi9tmTw>
- Radio interview on Shakespeare and Music (March 11, KZSC 88.1 FM). Audio available upon request.
- 2012 Contestant, *Jeopardy!* (November 2). Video available upon request.

LANGUAGES

English: Native speaker.

French: Heritage speaker; near-native proficiency in reading, writing and speaking.

Italian: Advanced proficiency in reading; advanced intermediate in writing, speaking.

Latin: Advanced proficiency in reading.

Ancient Greek: Advanced intermediate proficiency in reading.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Modern Language Association

Renaissance Society of America

Literary Managers and Dramaturgs of the Americas

Shakespeare Association of America

TEACHING AND RESEARCH INTERESTS

Theater, music, and performance studies; Renaissance and early modern studies; Shakespeare; dramaturgy; translation; food writing, food studies and history of gastronomy; women's studies, gender and sexuality; classical studies; lyric poetry; epic and romance; opera; animal studies.